

## EAST Search History

Ref #	Hits	Search Query	DBs	Default Operator	Plurals	Time Stamp
L1	0	ecolore	US-PGPUB; USPAT	OR	ON	2006/07/20 12:04
L2	84	xml & xslt & canonical	US-PGPUB; USPAT	OR	ON	2006/07/20 12:06
L3	7	xml & ( xslt same canonical)	US-PGPUB; USPAT	OR	ON	2006/07/20 12:11
L4	5	("2004090867").PN.	US-PGPUB; USPAT; USOCR; EPO; JPO; DERWENT; IBM_TDB	OR	OFF	2006/07/20 12:12
L5	41280	Kang.inv.	US-PGPUB; USPAT; USOCR; EPO; JPO; DERWENT; IBM_TDB	OR	ON	2006/07/20 12:12
L6	3927	5 & (h near3 j)	US-PGPUB; USPAT; USOCR; EPO; JPO; DERWENT; IBM_TDB	OR	ON	2006/07/20 12:13
L7	1054	5 & (kang same h near3 j)	US-PGPUB; USPAT; USOCR; EPO; JPO; DERWENT; IBM_TDB	OR	ON	2006/07/20 12:13
L8	1054	5 & (kang same (h near3 j))	US-PGPUB; USPAT; USOCR; EPO; JPO; DERWENT; IBM_TDB	OR	ON	2006/07/20 12:13
L9	1	8 & (xml same xsl)	US-PGPUB; USPAT; USOCR; EPO; JPO; DERWENT; IBM_TDB	OR	ON	2006/07/20 12:14

## EAST Search History

L10	2	("20040267813").PN.	US-PGPUB; USPAT; USOCR; EPO; JPO; DERWENT; IBM_TDB	OR	OFF	2006/07/20 12:16
L11	0	("(inlinenear6edit\$3)&xslt").PN.	US-PGPUB; USPAT; USOCR; EPO; JPO; DERWENT; IBM_TDB	OR	OFF	2006/07/20 12:17
L12	0	(inline near6 edit\$3) same xslt	US-PGPUB; USPAT; USOCR; EPO; JPO; DERWENT; IBM_TDB	OR	ON	2006/07/20 12:17
L13	0	(in-line near6 edit\$3) same xslt	US-PGPUB; USPAT; USOCR; EPO; JPO; DERWENT; IBM_TDB	OR	ON	2006/07/20 12:17
L14	0	(in-line with edit\$3) same xslt	US-PGPUB; USPAT; USOCR; EPO; JPO; DERWENT; IBM_TDB	OR	ON	2006/07/20 12:18
L15	1	(in-line with edit\$3) & xslt	US-PGPUB; USPAT; USOCR; EPO; JPO; DERWENT; IBM_TDB	OR	ON	2006/07/20 12:18
L16	73	dhtml & stylesheet	US-PGPUB; USPAT	OR	ON	2006/07/20 13:17
L17	15403	"66" & (web same page filtering)	US-PGPUB; USPAT	OR	ON	2006/07/20 13:17
L18	68	L16 & (web same page filtering)	US-PGPUB; USPAT	OR	ON	2006/07/20 13:17
L19	69	L16 & (web same page filtering)	US-PGPUB; USPAT	OR	ON	2006/07/20 13:17
L20	1	L19 & re-authoring	US-PGPUB; USPAT	OR	ON	2006/07/20 13:17
L21	622	(715/526).CCLS.	US-PGPUB; USPAT	OR	OFF	2006/07/20 13:17

## EAST Search History

L22	1	L16 & L21	US-PGPUB; USPAT	OR	ON	2006/07/20 13:17
L23	1167	(715/530).CCLS.	US-PGPUB; USPAT	OR	OFF	2006/07/20 13:17
L24	1	L16 & L23	US-PGPUB; USPAT	OR	ON	2006/07/20 13:17
L25	1	("6973619").PN.	US-PGPUB; USPAT	OR	OFF	2006/07/20 13:17
L26	1	("6857102").PN.	US-PGPUB; USPAT	OR	OFF	2006/07/20 13:17
L27	0	"word proceesing" & stylesheet	US-PGPUB; USPAT	OR	ON	2006/07/20 13:17
L28	3	"one note" & stylesheet	US-PGPUB; USPAT	OR	ON	2006/07/20 13:17
L29	316	(word same processing) & stylesheet	US-PGPUB; USPAT	OR	ON	2006/07/20 13:17
L30	153	L29 & ( format same object)	US-PGPUB; USPAT	OR	ON	2006/07/20 13:17
L31	74	L30 & (input same format)	US-PGPUB; USPAT	OR	ON	2006/07/20 13:17
L32	72	L29 & (level same page)	US-PGPUB; USPAT	OR	ON	2006/07/20 13:17
L33	21	L29 & (level same format same page)	US-PGPUB; USPAT	OR	ON	2006/07/20 13:17
L34	23	L29 & (layout same position)	US-PGPUB; USPAT	OR	ON	2006/07/20 13:17
L35	0	L34 & stylsheet	US-PGPUB; USPAT	OR	ON	2006/07/20 13:17
L36	23	L34 & stylesheet	US-PGPUB; USPAT	OR	ON	2006/07/20 13:17
L37	12	(US-20030101203-\$ or US-20040205644-\$ or US-20040114258-\$ or US-20040070609-\$ or US-20030105741-\$ or US-20020154172-\$ or US-20020059265-\$ or US-20020149618-\$).did. or (US-6973619-\$ or US-6857102-\$ or US-6580438-\$ or US-RE36704-\$ or US-6791582-\$). did.	US-PGPUB; USPAT	OR	ON	2006/07/20 13:17
L38	1	L37 & (object same stylesheet)	US-PGPUB; USPAT	OR	ON	2006/07/20 13:17
L39	0	L37 & (comparing same stylesheet)	US-PGPUB; USPAT	OR	ON	2006/07/20 13:17

## EAST Search History

L40	6	L29 & ( stylesheet same filtering)	US-PGPUB; USPAT	OR	ON	2006/07/20 13:17
L41	24	( stylesheet same filtering)	US-PGPUB; USPAT	OR	ON	2006/07/20 13:17
L42	0	( stylesheet same re-authoring)	US-PGPUB; USPAT	OR	ON	2006/07/20 13:17
L43	10	( stylesheet & re-authoring)	US-PGPUB; USPAT	OR	ON	2006/07/20 13:17
L44	531	(raw same data) & stylesheet	US-PGPUB; USPAT	OR	ON	2006/07/20 13:17
L45	35	(raw same data) same stylesheet	US-PGPUB; USPAT	OR	ON	2006/07/20 13:17
L46	4	(stylesheet "style sheet") & (tracking same input same page)	US-PGPUB; USPAT	OR	ON	2006/07/20 13:17
L47	6	(stylesheet "style sheet") & (tracking same input same page)	US-PGPUB; USPAT	OR	ON	2006/07/20 13:17
L48	1195	(stylesheet "style sheet") & (position\$3 same (object element))	US-PGPUB; USPAT	OR	ON	2006/07/20 13:17
L49	143	(stylesheet "style sheet") same (position\$3 same (object element))	US-PGPUB; USPAT	OR	ON	2006/07/20 13:17
L50	1	L49 & ( stylesheet same filtering)	US-PGPUB; USPAT	OR	ON	2006/07/20 13:17
L51	3	L48 & ( stylesheet same filtering)	US-PGPUB; USPAT	OR	ON	2006/07/20 13:17
L52	143	(stylesheet "style sheet") same (position\$3 same (object element))	US-PGPUB; USPAT	OR	ON	2006/07/20 13:17
L53	41763	"126" & (detect\$3 same location)	US-PGPUB; USPAT	OR	ON	2006/07/20 13:17
L54	12	L49 & (detect\$3 same location)	US-PGPUB; USPAT	OR	ON	2006/07/20 13:17
L55	148	stylesheet & (detect\$3 same location)	US-PGPUB; USPAT	OR	ON	2006/07/20 13:17
L56	2	stylesheet & (detect\$3 same location same stylesheet)	US-PGPUB; USPAT	OR	ON	2006/07/20 13:17
L57	24	stylesheet same filtering	US-PGPUB; USPAT	OR	ON	2006/07/20 13:17

## EAST Search History

L58	15	(US-20030101203-\$ or US-20040205644-\$ or US-20040114258-\$ or US-20040070609-\$ or US-20030105741-\$ or US-20020154172-\$ or US-20020059265-\$ or US-20020149618-\$ or US-20030014617-\$ or US-20030014447-\$ or US-20020116516-\$).did. or (US-6973619-\$ or US-6857102-\$ or US-6580438-\$ or US-RE36704-\$ or US-6791582-\$). did.	US-PGPUB; USPAT	OR	ON	2006/07/20 13:17
L59	12	L58 & location	US-PGPUB; USPAT	OR	ON	2006/07/20 13:17
L60	24	( stylesheet same filtering)	US-PGPUB; USPAT	OR	ON	2006/07/20 13:17
L61	0	L60 & (postion same associat\$3 same (stylesheet "style sheet"))	US-PGPUB; USPAT	OR	ON	2006/07/20 13:17
L62	0	(postion same associat\$3 same (stylesheet "style sheet"))	US-PGPUB; USPAT	OR	ON	2006/07/20 13:17
L63	0	(postion\$3 same associat\$3 same (stylesheet "style sheet"))	US-PGPUB; USPAT	OR	ON	2006/07/20 13:17
L64	35	(position\$3 same associat\$3 same (stylesheet "style sheet"))	US-PGPUB; USPAT	OR	ON	2006/07/20 13:17
L65	17	(US-20030101203-\$ or US-20040205644-\$ or US-20040114258-\$ or US-20040070609-\$ or US-20030105741-\$ or US-20020154172-\$ or US-20020059265-\$ or US-20020149618-\$ or US-20030014617-\$ or US-20030014447-\$ or US-20020116516-\$ or US-20040237040-\$ or US-20020065852-\$).did. or (US-6973619-\$ or US-6857102-\$ or US-6580438-\$ or US-RE36704-\$ or US-6791582-\$). did.	US-PGPUB; USPAT	OR	ON	2006/07/20 13:17
L66	1	L65 & (position same stylesheet)	US-PGPUB; USPAT	OR	ON	2006/07/20 13:17

Enter Web Address: [Adv. Search](#) [Compare Ar](#)Searched for <http://ecolore.leeds.ac.uk/xml/about/site.xml?lang=en>

5 Results

\* denotes when site was updated.

**Search Results for Jan 01, 1996 - Jul 20, 2006**

1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006
0	0	0	0	0	0	0	2 pages	3 pages	0	0
pages	pages	pages	pages	pages	pages	pages			pages	pages

[Aug 08, 2003](#) \* [Apr 03, 2004](#) \*[Oct 29, 2003](#) \* [Jul 06, 2004](#) \*[Oct 09, 2004](#) \*

---

[Home](#) | [Help](#)[Internet Archive](#) | [Terms of Use](#) | [Privacy Policy](#)

English (en) ▼



## About this Website

### eCoLoRe

News

Overview

Consortium

Contact Us

About the Site

### Materials

Guidelines

Source Files

Translation

Memories

Terminology

### Links

Glossaries

Localisation

Software

The eCoLoRe website is the principle means of distributing materials created as part of the project to the wider community.

### Localisation

It aims to implement good practice in localisation in web design, in terms of user-friendliness and ease of management.

Content will be made available in as many languages as possible within the scope of the project.

- Language selection menus appear on every page of the site. Where a page is not currently available in the requested language, alternatives are offered.
- Wherever possible, suitable characters are used, not only for letters and diacritics, but also in punctuation, e.g. quotation marks.

Please note that, while our pages include metadata describing the language and character encoding (Unicode - UTF-8) used, you may need to experiment with your browser's character encoding settings for all language versions to display properly. These are often found in the "View" menu of graphical browsers.

### Accessibility

Accessibility, in more general terms, is also a priority. We have taken care to ensure that the site does not depend on the use of particular software or settings, and that established standards have been met.

- All pages served to end users should be valid HTML4.01.
- Graphical material is labelled to describe its content for those who cannot access it directly, whether because of visual impairment or the capabilities of their browser.
- Sizes of fonts etc are relative, and are therefore independent of specific settings.
- Alternatives are provided to the (minimal) use of

JavaScript, i.e. the language selection menus.

- The simple tabular layout of our pages is handled gracefully by text-only web browsers, such as Lynx. Additional links are provided to aid navigation in non-graphical user agents.
- While we recognise that value of separating style from structure, only the most widely supported features of the CSS (Cascading StyleSheets) standard have been used.

We take time to make sure that the content of our pages is clear in a number of web browsers, including: Konqueror, Mozilla and Lynx on Linux; Internet Explorer, Netscape, and Opera on Windows. If our pages are not displayed clearly by your chosen software, please let us know.

### **Behind the Scenes**

The user should always be the focus of good web design. However, the way in which the site works on the server side has implications for users, even though they may be hidden from view.

Each page on the site is generated using XSLT stylesheets from DocBook-compliant XML source files. Separate files containing navigation links and the main content are combined to generate webpages. This has several advantages for both content and localisation management.

### ***Content Management***

- Content is separated from the final form in which it is presented.
  - Content only needs to be modified at one point in the source. For example, when a new navigation link is added, all pages will incorporate this automatically.
  - All pages on the site are formatted consistently. A change to a font in the stylesheet will be reflected in all pages which are subsequently output in any language. This process should also help to ensure validity of the output.

### ***Localisation Management***

- Each language version is held in a separate file. A wrapper file incorporates all language versions of each page of content.



- New translations can be dropped in with minimal side effects on existing material.
- We can work on the different language versions independently, thus simplifying translation and maintenance.
- Links point to the wrapper file. Parameters are appended as suffixes to these links to control the processing of the stylesheet so that content is delivered in the requested language. This means that a users' language preferences persist from page to page, without any dependence on their software or setup. We do not use cookies.

### Further Information

- Guidelines for Usage of DocBook markup in eCoLoRe documents.
- Example files that illustrate the way in which the different language versions of a given page are wrapped together. Templates are also provided to assist in the creation of compliant documents.

[Back to Top](#)



Čeština (cs) | Dansk (da) | Deutsch (de) | Ελληνικά (el) | English (en) | Español (es) | Eesti (et)  
| Suomi (fi) | Français (fr) | Italiano (it) | 日本語 (ja) | Nederlands (nl) | Português (pt) | Română  
(ro) | Slovenčina (sk) | Slovenščina (sl) | Svenska (sv)

eContent resurser localizzazione  
formării traducătorilor localisation formación  
digitaalisen informaation Lokalisierung  
lokaliseerimise resources 翻訳者  
preparazione lokalizacija eContenta  
oplæring for Übersetzer Ausbildung  
contenus électroniques Ressources  
formation lokalisatie translator localização  
traducteurs Τοπική προσαρμογή training



Italiano (it)



## Il sito eCoLoRe

Questo sito è il principale veicolo di distribuzione dei materiali realizzati nell'ambito del progetto eCoLoRe.

La colonna di link che compare sulla sinistra si ritrova, identica, in tutte le pagine del sito.

Le pagine a cui fa riferimento il primo gruppo di link riportano informazioni generali sul progetto. Oltre alle novità, queste pagine offrono anche una descrizione del progetto, una presentazione dei membri del consorzio eCoLoRe, nonché un elenco dei contatti. Perchè tutti gli utenti possano condividere le proprie osservazioni con il gruppo eCoLoRe sono stati istituiti anche dei forum.

Le risorse principali del sito si trovano nella sezione Materiali. Esistono due tipi di materiali:

- Linee guida - queste risorse, presentate in forma di moduli, si propongono una duplice finalità. In primo luogo forniscono informazioni essenziali sui processi e gli strumenti per la localizzazione dell'eContent. In secondo luogo, offrono delle indicazioni per la scelta e per la creazione dei materiali didattici da utilizzare nelle esercitazioni con gli strumenti informatici di localizzazione e di traduzione assistita. A ciò si aggiungono delle brevi presentazioni introduttive sui materiali proposti.
- Training kit - questi pacchetti contengono dei testi modello che rispecchiano varie tipologie testuali e diversi formati informatici (per es. .html, .doc, .ppt, WinHelp, .xls), nonché le rispettive memorie di traduzione già avviate. Questi materiali possono essere impiegati in tutta una serie di contesti didattici per esercitazioni con gli strumenti informatici di traduzione assistita e localizzazione.

Tutti coloro che hanno avuto modo di utilizzare i materiali eCoLoRe sono invitati a contribuire al progetto inviandoci un feedback.

L'ultima sezione è una raccolta di link ad altri materiali disponibili online sulla localizzazione dell'eContent. In questa sezione, oltre alle risorse strettamente correlate agli standard per la localizzazione e alle rispettive organizzazioni, vi sono anche link ai siti di produttori software, progetti che vertono su tematiche correlate e glossari specialistici.

### eCoLoRe

[Il sito eCoLoRe](#)[Struttura del sito](#)[Novità](#)[Descrizione del progetto](#)[Consorzio](#)[eCoLoRe](#)[Contattaci](#)[Forum](#)

### Materiali

[Linee guida](#)[Training kit](#)[Feedback](#)

### Link

[Glossari](#)[Localizzazione](#)[Progetti correlati](#)[Software](#)

Nel corpo centrale di ciascuna pagina i link che figurano in verde sono collegamenti interni al sito eCoLoRe (per es. [descrizione del progetto](#)), invece quelli indicati in rosso sono collegamenti esterni (per es. [TMX](#)). I link di colore arancione indicano infine un'espressione che rientra nel glossario eCoLoRe (per es. [localizzazione](#)).

Speriamo che questo sito possa essere un utile strumento per l'interscambio di risorse multilingue online mediante l'uso di un software gratuito e [open source](#). Per ulteriori informazioni su come utilizzare le risorse offerte da questo sito vi invitiamo a consultare la sezione [Struttura del sito](#).



eCoLoRe © [[Declino di responsabilità](#)]

[Torna  
all'inizio](#)